



Лінгвістична індексація текстів: теорія і практика
Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

| | |
|---|--|
| Рівень вищої освіти | <i>Третій (освітньо-науковий), доктор філософії</i> |
| Галузь знань | <i>03 Гуманітарні науки</i> |
| Спеціальність | <i>Філологія</i> |
| Освітня програма | <i>Філологія</i> |
| Статус дисципліни | вибіркова |
| Форма навчання | вечірня |
| Рік підготовки, семестр | 2 курс, весняний семестр |
| Обсяг дисципліни | 4 кредити ЄКТС / 120 годин (54 аудиторних годин (з них 40 – індивідуальні заняття), 66 годин СРС) |
| Семестровий контроль/ контрольні заходи | залік / модульна контрольна робота (МКР) |
| Розклад занять | <i>rozklad.kpi.ua</i> |
| Мова викладання | <i>Англійська / Українська</i> |
| Інформація про керівника курсу / викладачів | Практичні: <i>к.пед.н, доцент, Демиденко Ольга Павлівна, olga.demydenko80@gmail.com, +380679824929</i> |
| Розміщення курсу | <i>У розробці</i> |

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Основною **метою** освітнього компонента «Лінгвістична індексація текстів: теорія і практика» є розвиток у здобувачів вищої освіти вмінь та формування навичок ефективного використання сучасних прикладних лінгвістичних технологій, зокрема методів лінгвістичної індексації тексту для проведення наукових досліджень. Під час опанування дисципліни здобувачі вивчатимуть теоретичні засади та практичні методи і прийоми обробки текстів для реалізації завдань наукового пошуку.

Відбувається подальший розвиток фахових компетентностей здобувачів вищої освіти, формування навичок роботи з художнім та медійним текстом та їх впливом на цільову аудиторію.

Здобувачі зможуть:

–Планувати й виконувати теоретичні та/або експериментальні дослідження з філології та дотичних міждисциплінарних напрямів із використанням інформаційних технологій, методів та підходів, критично аналізувати результати власних досліджень і здобутки інших науковців.

- Застосовувати сучасні інформаційні методиками і технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.

Курс допоможе поглибити знання принципів і методів роботи сучасних механізмів автоматичної обробки тексту, а також досвід роботи з лінгвістичними аналізаторами та іншим програмним забезпеченням, а також роботи з корпусами текстів.

Предмет вивчення освітнього компонента: Основні принципи та механізми автоматизованої обробки текстів природної мови, принципи індексації текстів, виявлення семантично значущих

об'єктів та семантично значущих відносин між ними. Системи автоматичного редагування, автоматичного лінгвістичного аналізу та автоматичного синтезу.

Програмні результати навчання. У результаті вивчення освітнього компоненту «Лінгвістична індексація текстів: теорія і практика» здобувачі вищої освіти зможуть:

- Планувати й виконувати теоретичні та/або експериментальні дослідження з філології та дотичних міждисциплінарних напрямів із використанням інформаційних технологій, методів та підходів, критично аналізувати результати власних досліджень і здобутки інших науковців.
- Застосовувати сучасні інформаційні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.
- Використовувати методологічний інструментарій галузі знань інформаційних технологій для реалізації завдань інноваційних міждисциплінарних досліджень

Крім того, здобувачі зможуть:

- Застосовувати на практиці системи автоматизованого перекладу та методи обробки даних, працювати з лінгвістичними корпусами, лексикографічними та інформаційно-пошуковими системами

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент викладається англійською та українською мовами, тож для виконання запропонованих практичних завдань студентам необхідно володіти англійською мовою на рівні C1. Особлива увага приділяється принципу заохочення студентів до активного навчання, у відповідності з яким студенти мають працювати над практичними тематичними завданнями, які дозволять в подальшому вирішувати реальні проблеми та завдання.

Освітній компонент «Лінгвістична індексація текстів: теорія і практика» має міждисциплінарний характер. Він взаємопов'язаний зі знаннями та вміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння таких навчальних дисциплін, як «Академічне письмо та наукова комунікація іноземною мовою», «Лінгвістика фахових мов», «Методологія та організація філологічних досліджень», «Теорія і практика перекладу: міждисциплінарний, міжгалузевий, лінгвосеміотичний та лінгвокультурологічний виміри». Знання, вміння та досвід, здобуті у процесі навчання цієї дисципліни забезпечують подальше провадження здобувачами наукових досліджень для підготовки дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії.

3. Зміст навчальної дисципліни

| Форма навчання | Всього | | Розподіл навчального часу та видами занять | | | | Контрольні заходи | |
|----------------|----------|-------|--|-----------|---------------|-----|-------------------|----------------------|
| | кредитів | годин | лекційні | практичні | індивідуальні | СРС | МКР | Семестрова атестація |
| Вечірня | 4 | 120 | - | 14 | 40 | 66 | 1 | Залік |

ТЕМА 1. Прикладна лінгвістика: сучасні методи та технології

ТЕМА 2. Віртуалізація лексикографічних систем та середовищ

ТЕМА 3. Інтелектуальний аналіз тексту

4. НАВЧАЛЬНІ МАТЕРІАЛИ ТА РЕСУРСИ

Базова:

1. Sarkhel, J. (2017). Indexing languages. Retrieved from <http://egyankosh.ac.in/handle/123456789/35770>
2. Unit-4 Indexing Systems and Techniques. (2017). Retrieved from <http://egyankosh.ac.in/handle/123456789/11150>

3. Sarkhel, J. (2017). Unit-9 Basics of Subject Indexing. Retrieved from <http://egyankosh.ac.in/handle/123456789/35769>
4. Mengliyev, B., Shahabitdinova, S., Khamroeva, S., Gulyamova, S., Botirova, A. (2021). The morphological analysis and synthesis of word forms in the linguistic analyzer. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 17(1), 558-564. Doi: 10.52462/jlls.37
5. Cruz Neri N, Klückmann F, Retelsdorf J (2022) LATIC–A linguistic analyzer for text and item characteristics. *PLoS ONE* 17(11): e0277250. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0277250>
6. Широков В. А., Лучик А. А. Парадигмальні засади лінгвістики першої половини ХХІ століття. *Мовознавство*. 2021. № 5. С. 3–163.
7. Широков В. А. Дані текстових корпусів у лінгвістичних дослідженнях: монографія / Володимир Анатолійович Широков, Ігор Вікторович Шевченко, Анатолій Панасович Загнітко / за ред. О.П. Левченко. – Л. : Вид-во Львівської політехніки, 2015. – 202 с.
8. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці : навч. посіб. / С. В. Петрасова, Н. Ф. Хайрова. Харків: ФОРМ Панов А.М., 2020. 124 с. Режим доступу: <https://core.ac.uk/download/pdf/289226638.pdf>

Допоміжна:

1. Tsvetanka Georgieva-Trifonova and Miroslav Dechev 2021 IOP Conf. Ser.: Mater. Sci. Eng. 1031 012054 Applying text mining methods to extracting information from news articles DOI 10.1088/1757-899X/1031/1/012054
2. Salloum S A, Al-Emran M, Monem A A and Shaalan K 2018 *Studies in Computational Intelligence* (Berlin: Springer) Using Text Mining Techniques for Extracting Information from Research Articles, *Intelligent Natural Language Processing: Trends and Applications* 740
3. Sohrabi B R, Vanani I and Namavar M 2019 Investigation of Trends and Analysis of Hidden New Patterns in Prominent News Agencies of Iran Using Data Mining and Text Mining Algorithms *Webology* 16 114-137
4. Berendt B 2015 *Encyclopedia of Machine Learning and Data Mining* ed C Sammut and G I Webb (Berlin: Springer) Text mining for news and blogs analysis
5. Khusbu Thakur & Vinit Kumar (2022) Application of Text Mining Techniques on Scholarly Research Articles: Methods and Tools, *New Review of Academic Librarianship*, 28:3, 279-302, DOI: [10.1080/13614533.2021.1918190](https://doi.org/10.1080/13614533.2021.1918190)
6. Вступ до корпусної лінгвістики: навчальний посібник / В. В. Жуковська – Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2013. – 142 с. http://eprints.zu.edu.ua/18909/1/korpusna_lingv.pdf
7. Лінгвістично-інформаційні студії : праці Українського мовно-інформаційного фонду НАН України : у 5 т. / В. А. Широков, М. В. Надутенко та ін. Т. 4 : Корпусна лінгвістика. Київ: УМІФ НАН України. 2018. 289 с.
8. Лінгвістично-інформаційні студії: праці Українського мовно-інформаційного фонду НАН України: у 5 т. / В. А. Широков, М. В. Надутенко та ін. Т. 5 : Віртуалізація лінгвістичних технологій. Київ : УМІФ НАН України. 2018. 289 с.
9. Інтелектуальна обробка текстів: [навчальний посібник] / В. Ю.Тарануха. Київ: Електронна публікація на сайті факультету, 2014. 80 с. Режим доступу: <http://www.csc.knu.ua/en/library/books/taranukha-40.pdf>
10. Надутенко М., Надутенко М. Методи цифрових лінгвістичних досліджень: корпусні технології та штучний інтелект. Режим доступу: <https://ekmair.ukma.edu.ua/server/api/core/bitstreams/c7db7b06-3021-4a52-b6bf-c31593a6c203/content>

11. Левчук А. Штучний інтелект: лінгвістичні аспекти. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки . Теоретичні засади лінгвістичних досліджень, № 4, 2015. — С.205-209 Режим доступу: <https://rgf.vnu.edu.ua/index.php/rgf/article/view/251>

Навчальний контент

5. МЕТОДИКА ОПАНУВАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ (ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА)

| № ПЗ | Тема | Аудиторні години |
|----------------|--|------------------|
| 1 | ТЕМА 1. Прикладна лінгвістика: сучасні методи та технології | 18 (всього) |
| 2 | Тема 1.1. Сучасні прикладні лінгвістичні технології: загальний огляд | 4 |
| 3 | Тема 1.2. Основні завдання й методи обробки природномовних текстів | 4 |
| 4 | Тема 1.3. Особливості використання методів корпусної лінгвістики та індексації текстів | 5 |
| 5 | Тема 1.4. Лінгвістичні аспекти застосування штучного інтелекту | 5 |
| 7 | ТЕМА 2. Віртуалізація лексикографічних систем та середовищ | 18 (всього) |
| 8 | Тема 2.1. Технології опрацювання природньої мови | 6 |
| 9 | Тема 2.2. Особливості розвитку та функціонування лінгвістичних корпусів | 6 |
| 10 | Тема 2.3. Сучасні віртуальні лексикографічні лабораторії: особливості функціонування | 6 |
| 11 | ТЕМА 3. Інтелектуальний аналіз тексту | 18 (всього) |
| 12 | Тема 3.1. Сучасні технології інтелектуального аналізу тексту та особливості їх застосування Онлайн інструменти семантичного аналізу і практика їх застосування | 9 |
| 13 | Тема 3.2. Онлайн інструменти семантичного аналізу, семантичної індексації тексту та сентимент аналізу | 9 |
| Всього: | | 54 |

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота студентів полягає у підготовці до аудиторних занять шляхом опрацювання матеріалів практичних занять і підготовки до тематичних дискусій, пошуку та аналізу матеріалів за тематикою занять, підготовці презентацій, а також виконанні модульної контрольної роботи. Час СРС вказаний у таблиці пункту 6.

| № ПЗ | Тема | СРС |
|------|--|-----|
| 1 | ТЕМА 1. Прикладна лінгвістика: сучасні методи та технології Завдання на СРС: аналіз текстів художньої та сучасної літератури, а також медіатекстів з застосуванням прикладних лінгвістичних технологій, | 12 |
| 2 | ТЕМА 2. Віртуалізація лексикографічних систем та середовищ. Завдання на СРС: тестування та аналіз сучасних електронних лексикографічних систем та середовищ, принципів їх роботи та ефективності | 12 |
| 3 | ТЕМА 3. Інтелектуальний аналіз тексту Завдання на СРС. | 12 |

| | | |
|----------------|---|-----------|
| | Аналіз медіа текстів з використанням прийомів та інструментів інтелектуального аналізу текстів, включно з семантичного та сентимент аналізу | |
| 6 | Модульна контрольна робота | 12 |
| 7 | Підвищення рейтингу. Залік | 12 |
| Всього: | | 84 |

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

- **Відвідування занять**

Відвідування практичних, а також відсутність на них, не оцінюється. Однак, студентам рекомендується відвідувати заняття, оскільки на них викладається теоретичний матеріал та розвиваються навички, необхідні для виконання семестрового індивідуального завдання. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за активність студента, а також виконання завдань, які здатні розвинути практичні уміння та навички. У разі асинхронного навчання, пов'язаного з форс-мажорними обставинами, студент мають можливість отримати бали за дисципліною шляхом виконання поточних практичних завдань та МКР.

- **Актуальну інформацію** щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Telegram/Viber/ WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної/асинхронної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM. Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдіску або у мережі Телеграм,. Термін виконання домашнього навчального завдання – 1 тиждень з моменту отримання або згідно з інструкціями викладача.

- **Пропущені контрольні заходи**

Поточні практичні завдання, подані з порушенням термінів їх виконання, не оцінюються. Якщо студент був відсутній через поважну причину, то він/вона має право на перескладання.

- **Поточний контроль.** Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: https://document.kpi.ua/2020_7-137. Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

- **Правила призначення заохочувальних балів.** Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 10. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

- **Календарний контроль** проводиться з метою підвищення якості навчання студентів та моніторингу виконання графіку освітнього процесу студентами.
- **Академічна доброчесність**
Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.
- **Норми етичної поведінки**
Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.
- **Процедура оскарження результатів контрольних заходів**
Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно з наперед визначеними процедурами.
Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів у порядку, передбаченому нормативними документами КПІ ім. Ігоря Сікорського.
- **Дистанційне та асинхронне навчання**
Дистанційне та асинхронне навчання через проходження онлайн-курсів за певною тематикою допускається за умови погодження зі студентами. У разі, якщо невелика кількість студентів має бажання пройти онлайн-курс за певною тематикою, вивчення матеріалу за допомогою таких курсів допускається, але студенти повинні виконати всі письмові завдання, які передбачені у освітньому компоненті.
Виставлення оцінки за контрольні заходи шляхом перенесення результатів проходження онлайн-курсів не передбачено. У разі асинхронного навчання, пов'язаного з формажорними обставинами, студент мають можливість отримати бали за дисципліною шляхом виконання поточних практичних завдань та МКР.
- **Інклюзивне навчання**
Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.
- **Позааудиторні заняття**
Передбачається в межах вивчення навчальної дисципліни заохочення студентів до участі в перекладацьких проектах факультету, зокрема – в проектах з художнього перекладу з подальшою публікацією результатів у журналі Ars Translatorica, а також міжінституційному проекті CATforGrad

8. ВИДИ КОНТРОЛЮ ТА РЕЙТИНГОВА СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ (PCO)

Програмні результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті. Кожен з трьох тематичних блоків передбачає 18 год практичних занять. Практичне наповнення заняття може коригуватись згідно вимог навчального процесу.

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>). Результати навчання з дисципліни оцінюються за PCO першого типу,

тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі виконання всіх завдань, передбачених контрольними заходами. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Оцінювання та поточний контроль. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях і написання модульної контрольної роботи (МКР) в кінці семестру.

Рейтинг студентів з кредитного модуля складається з балів, що він/вона отримує за:

1. Робота на практичних заняттях—50 балів.

2. Виконання МКР (з двох частин)- 50 балів.

Максимальна кількість балів = 100.

| № з/п | Контрольний захід | % | Ваговий бал | Кількість | Всього |
|-------|-------------------------------|-----|-------------|-----------|--------|
| 1 | Робота на практичних заняттях | 50% | 2 | 25 | 50 |
| 2 | МКР | 50% | 50 | 1 | 50 |
| | Всього | | | | 100 |

У разі дистанційного навчання з метою забезпечення безперервного освітнього процесу в умовах карантину, організація освітнього процесу та семестрового контролю з кредитного модуля відбувається згідно **Тимчасового регламенту проведення семестрового контролю у дистанційному режимі** (затверджене наказом 7/86 від 08 травня 2020 року).

Основні критерії оцінювання роботи студентів

Активна участь в практичних заняттях

Ваговий бал – 2, максимальна кількість балів на заняттях 2x25= 50 балів.

Критерії оцінювання:

«відмінно» – (2-1,8 балів)– активна робота на парі, повне і цілком правильне виконання домашніх навчальних завдань з урахуванням вивченого матеріалу за темою заняття (не менше 90% потрібної інформації);

«добре» 1,7-1,5 балів– достатньо повна відповідь (не менше 75% потрібної інформації) або повна відповідь з незначними неточностями під час заняття; домашнє навчальне завдання виконане з незначними помилками;

«задовільно» 1,4-1,2 – неповне виконання домашнього завдання (не менше 60% потрібної інформації) та незначні помилки під час роботи на занятті; якщо студент не здав домашнє навчальне завдання, але активно працює на занятті, його робота буде оцінена за цим критерієм

«незадовільно» – 1-0 балів незадовільна робота під час заняття (менше 60% потрібної інформації) та невиконане домашнє навчальне завдання.

У разі асинхронного навчання, пов'язаного з форс-мажорними обставинами, бали за участь у практичних заняттях можливо отримати шляхом виконання завдань, передбачених для кожного заняття:

Модульна контрольна робота (МКР) виконується письмово. МКР складається з двох частин: 1 частина присвячена відповіді на теоретичне питання за тематикою курсу, 2 частина містить практичне завдання з аналізу медіа тексту за допомогою вивчених інструментів прикладної лінгвістики. Кожне з завдань оцінюється в 25 балів максимум.

Відмінно: 25-20 балів (повністю висвітлено питання, 100-91%);

Добре: 19-17 балів (90-76%);

Задовільно: 16-12 балів (75-61%);

Незадовільно : 11-0 балів (надано менше 60% необхідної інформації).

Календарний контроль

Для отримання відповідної кількості балів необхідно брати участь у всіх видах навчальних активностей з дисципліни. Є можливість отримати додаткові заохочувальні бали до рейтингу (до 10 балів) за умови участі у відповідних перекладацьких активностях (перекладацькі проекти, виконання конкурсних перекладів, виконання додаткових ініціативних завдань за тематикою курсу тощо)

Календарний контроль: провадиться двічі на семестр як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу.

Календарний контроль проводиться двічі на семестр як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу. Атестація здобувачів проводиться на 8 та 14 тижнях з зазначенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу здобувача не менше 50% від максимально можливого за 7 та 13 тижднів.

Максимальна кількість балів на першій атестації є сума балів за: роботу на 11 практичних заняттях (22 бали) – максимально 22 бали. Таким чином, з першої атестації здобувач отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 11 балів.

Максимальна кількість балів на другій атестації складатиме суму балів за роботу на роботу на 20 практичних заняттях (40 балів) – максимально 40 балів. Таким чином, студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 20 балів.

| Критерій | | I календарний контроль | II календарний контроль |
|------------------------------|------------------|------------------------|-------------------------|
| Термін календарного контролю | | 8-ий тиждень | 14-ий тиждень |
| Умови отримання атестації | Поточний рейтинг | ≥ 11 балів | ≥ 20 балів |

Семестровий контроль: залік

Семестровий контроль у формі заліку проводиться на останньому занятті з освітнього компонента. Здобувач отримує позитивну залікову оцінку за результатами його роботи протягом семестру, якщо у підсумку він набрав не менше 60 балів та виконав умови допуску до семестрового контролю. Умовою допуску до семестрового контролю є позитивна оцінка з модульної контрольної роботи (≥ 30 балів).

Здобувач виконує залікову контрольну роботу, якщо

а) він виконав умови допуску до заліку, але його підсумковий рейтинг за семестр нижчий за 60 балів;

б) він хоче підвищити поточну оцінку з освітнього компонента.

Якщо здобувач виконує залікову контрольну роботу, його попередній рейтинг скасовується і він отримує остаточну оцінку за її результатами. Залікова контрольна робота оцінюється у 100 балів і містить завдання за темами освітнього компонента, прописаними у п. 5 цього силабусу. Залікова контрольна робота проводиться у письмовій формі, складається з двох практичних завдань. Завдання передбачають переклад двох англомовних текстів українською мовою за тематикою, яка вивчалась під час кредитного модулю.

Ваговий бал за кожне з завдань – 50 балів. Виконання завдань оцінюється за наступною шкалою:

– «відмінно» – безпомилкове виконання завдання з аналізу тексту. Допускаються одна чи дві помилки – 45-50 балів.

– «добре» – повне виконання завдання та виконання завдання з незначними помилками; зв'язне, лексично коректне письмове та усне мовлення при перекладі, з декількома граматичними помилками – 38-44 бали.

– «задовільно» – неповне виконання завдання та виконання завдання з кількома незначними помилками; уривчасте, нелогічне, лексично бідне письмове та усне мовлення, при перекладі, наявні численні порушення граматичних норм – 30-37 балів.

– «незадовільно» – незадовільна відповідь, виконання менше 60% контрольних завдань

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

| <i>Кількість балів</i> | <i>Оцінка</i> |
|---------------------------|---------------|
| 100-95 | Відмінно |
| 94-85 | Дуже добре |
| 84-75 | Добре |
| 74-65 | Задовільно |
| 64-60 | Достатньо |
| Менше 60 | Незадовільно |
| Не виконані умови допуску | Не допущено |

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

9.1. На залік винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

Можливість зарахування сертифікатів проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою.

Можливе зарахування сертифікатів проходження дистанційних або онлайн курсів Coursera, Prometheus та ін., а також участі у перекладацьких проектах за умови надання відповідного підтвердження.

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено доцент КТППAM, канд.пед.наук, доцент Демиденко О.П.

Ухвалено кафедрою ТППAM (протокол № 1 від 31 серпня 2022 р.)

Погоджено Методичною комісією ФЛ (протокол № 1 від 31.08.2022 р.)